



AWIN AG TERMINI STANDARD PER PUBLISHER ("TERMINI STANDARD")

LA TRADUZIONE DEL PRESENTE ACCORDO È DISPONIBILE NELLE SEGUENTI LINGUE:

TEDESCO

FRANCESE

ITALIANO

SPAGNOLO

POLACCO

1. REGISTRAZIONE AL NETWORK

- 1.1 Mediante l'invio del Modulo di richiesta, oppure mediante l'accesso all'Interfaccia, la Persona il cui nome compare nel Modulo di richiesta (il "**Publisher**") propone di partecipare al Network e promuovere gli Advertiser e i loro Prodotti in conformità del Modulo di richiesta e dei presenti Termini standard. Con l'inoltro del Modulo di richiesta, il Publisher accetta altresì i termini della privacy policy di AWIN, reperibile qui: <https://www.awin.com/it/informazioni-legali/privacy-policy>.
- 1.2 L'invio del Modulo di richiesta potrebbe essere soggetto al pagamento di un piccolo deposito ("**Deposito d'iscrizione**") da parte del Publisher, come indicato nel Modulo di richiesta.
- 1.3 L'accettazione del Modulo di richiesta è a sola discrezione di AWIN AG ("**AWIN**") di Eichhornstr. 3, 10785 Berlino, Germania, registrata in Germania con il numero HRB 75459. L'accettazione o il rifiuto del Modulo di richiesta saranno notificati via e-mail al Publisher richiedente.
- 1.4 All'accettazione del Modulo di richiesta da parte di AWIN, il Modulo e i presenti Termini standard, compresi gli allegati applicabili relativi al trattamento dei dati, costituiranno, insieme, un "**Accordo**" legalmente vincolante tra AWIN e il Publisher. Qualora il Modulo di richiesta sia respinto, non sarà stipulato alcun accordo.
- 1.5 Il Publisher è l'operatore di un sito web, un'applicazione o un servizio (incluso un servizio e-mail) oppure un Subnetwork. Stipulando il presente Accordo con AWIN, il Publisher entra a far parte del Network per promuovere gli Advertiser o i loro Prodotti.
- 1.6 Il presente Accordo prevale su ogni altro eventuale termine fornito dal Publisher.
- 1.7 Ogni singola persona che compare in un contratto per proprio nome e conto garantisce di avere compiuto il 18° anno di età. Ogni singola persona che compili il Modulo di richiesta per conto di un Publisher garantisce di essere in possesso dell'autorità necessaria ad agire in nome del Publisher che rappresenta.

2. DEFINIZIONI

- 2.1 Le seguenti definizioni e i seguenti principi di interpretazione sono applicabili a questo Contratto:



“**Operazione**” indica una Sale, un Lead, un Click, un’Ad Impression ovvero ogni altro evento che, in conformità dei presenti Termini del programma, può comportare un guadagno per il rispettivo Advertiser e produrre delle commissioni in virtù del presente Accordo; “**Ad Impression**” indica la visualizzazione di una pubblicità di un Advertiser da parte del Publisher, esclusivamente come indicato dal Codice di tracciamento;

“**Titolare**” indica un singolo Utente autorizzato, con accesso e controllo completo sull’Account del Publisher, e autorizzato in ogni momento ad agire legalmente in nome e per conto del Publisher;

“**Advertiser**” indica una Persona che ha concordato con AWIN o una Società del gruppo AWIN di unirsi al Network per promuovere se stessa e/o i propri Prodotti;

“**Materiali dell’Advertiser**” indica qualsiasi marchio, contenuto pubblicitario, immagine, testo, video, dati o altro materiale messo a disposizione da o per conto dell’Advertiser ad AWIN, al Publisher oppure a un Subpublisher;

“**Programma dell’Advertiser**” indica un programma di affiliazione corrente di un Advertiser sul Network per la promozione dell’Advertiser o dei suoi Prodotti, in conformità del presente Accordo e dei Termini del programma;

“**URL dell’Advertiser**” indica, di volta in volta, ogni eventuale sito web, app o servizio di un Advertiser finalizzati all’offerta dei Prodotti e a cui il Publisher può collegarsi;

“**Standard Pubblicitari**” indica qualunque legge, regolamento o standard relativi al trattamento dei dati personali in materia di advertising (compreso il Children’s Online Privacy Protection Act), inclusi, senza limitazione alcuna, qualsivoglia direttiva FTC, qualsiasi Codice di Autodisciplina e Comportamento accettato ed eventuali orientamenti e pratiche riconosciuti;

“**Modulo di richiesta**” indica il modulo di registrazione presente qui <https://ui.awin.com/publisher-signup> che gli operatori di siti web, applicazioni, tecnologie o servizi compilano per partecipare al Network;

“**Lead approvato**” indica un Lead approvato da un Advertiser in conformità alla clausola 5;

“**Sale approvata**” indica una Sale approvata da un Advertiser in conformità alla clausola 5;

“**Utente autorizzato**” indica un individuo al quale è consentito visualizzare, oppure visualizzare e utilizzare, l’Account del Publisher per conto di quest’ultimo, tramite i suoi singoli Account utente autorizzati, come definito nella clausola 3;

“**Account utente autorizzato**” indica l’account di un individuo sull’Interfaccia, al quale è consentito visualizzare, oppure visualizzare e utilizzare, l’Account del Publisher per conto di quest’ultimo, come definito nella clausola 3;

“**AWIN Ltd**” indica AWIN Limited di 5th Floor, 2 Thomas More Square, Londra E1W 1YN, registrata in Inghilterra e Galles con numero 4010229, una Società del gruppo AWIN;

“**Bonus**” indica un pagamento ad hoc da parte dell’Advertiser al Publisher in cambio di una specifica promozione o altra attività di marketing;



“**Giorno lavorativo**” indica un giorno diverso da sabato, domenica festività pubbliche nazionali in Germania^{17.11};

“**Cambiamento di controllo**” indica un cambiamento di oltre il 50% nella proprietà effettiva del capitale azionario emesso da una società oppure un cambiamento nella maggioranza delle Persone che detengono il potere giuridico per dirigere o determinare la direzione della gestione generale di una società;

“**Click**” indica l'utilizzo intenzionale e volontario di un Link da parte di un Visitatore come parte dei servizi di marketing, ed esclusivamente come indicato dal Codice di tracciamento;

“**Codice di condotta**” indica il codice deontologico di AWIN per i publisher disponibile a questo link: <http://www.awin.com/gb/terms-and-conditions/network-code-of-conduct> e può essere modificato, ovvero aggiornato da AWIN, a sua sola discrezione e con notifica al Publisher;

“**Commissione**” indica l'importo da pagare al Publisher in cambio della promozione di un Advertiser e dei suoi Prodotti, conformemente ai Termini del programma dell'Advertiser stesso, e soggetto ad eventuale accordo per la condivisione di tali importi con terzi;

“**Informazione riservata**” indica qualunque informazione divulgata da una parte o relativa a questa parte; informazioni risultanti nell'ambito del presente Accordo; informazioni riguardanti gli affari di una parte; informazioni riguardanti le operazioni, i prodotti e i segreti relativi alle transazioni di una parte; informazioni sulla tecnologia di una parte (compreso il know-how e il codice sorgente) e qualsiasi derivato da tali informazioni (i) contrassegnato o indicato come confidenziale; oppure (ii) che possa venire considerato confidenziale da una persona tenuta alla normale diligenza professionale;

“**CPA**” indica una Commissione guadagnata per una Sale approvata;

“**CPC**” indica una Commissione guadagnata per un Click approvato;

“**CPL**” indica una Commissione guadagnata per una Lead approvata;

“**CPM**” indica una Commissione guadagnata per mille Ad Impression;

“Regolamento sui dati” indica qualsiasi legge sulla protezione dei dati e sulla privacy e simili che si possa applicare ai dati elaborati in relazione al presente Accordo, incluso il GDPR o la direttiva ePrivacy e, per i cittadini statunitensi, le direttive FTC e le normative statali e federali correlate alla privacy e alla sicurezza dei dati;

“**Data effettiva**” indica la data di accettazione del Modulo di richiesta da parte di AWIN;

“**ePrivacy**” indica la Direttiva sulla privacy e le comunicazioni elettroniche 2002/58 (includendo eventuali leggi successive o sostitutive);

“**Orientamento dell'FTC**” indica i provvedimenti pubblicati e le linee guida dalla Federal Trade Commission degli Stati Uniti, inclusi, senza limitazioni, l'orientamento relativo alla fondatezza delle richieste di risarcimento, alla privacy, alla sicurezza dei dati, al native advertising e l'orientamento sulla divulgazione di informazioni indirizzato ad influencer e portavoce;

Con “**GDPR**” si intende il regolamento generale sulla protezione dei dati personali 2016/679;

Con il termine "**Società del Gruppo**" si intende qualunque holding o sussidiaria di una parte oppure le sue controllate. Una società è considerata "**sussidiaria**" di un'altra società, cioè la sua "**società holding**", se l'altra società (i) è tenutaria della maggioranza dei diritti di voto della società stessa, oppure (ii) è un membro di essa e ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza del suo consiglio di amministrazione (ii) oppure è un membro di questa e controlla da sola, in base ad un accordo con gli altri membri, la maggioranza dei diritti di voto in essa;

"**Diritti di Proprietà Intellettuale**" indica tutti i diritti d'autore, i brevetti per invenzioni, modelli di utilizzo dei marchi registrati, marchi di servizio, commercio, denominazione sociale e di dominio, diritti sull'immagine commerciale e sulla presentazione, diritti di avviamento o di presentazione ingannevole, diritti di concorrenza sleale, diritti sul design, diritti sul software, diritti sulla banca dati, (compresi tutti i diritti riguardanti la banca dati nel Network), diritti topografici, diritti morali, diritti sulla riservatezza delle informazioni (inclusi i segreti sul know-how e le transazioni) e ogni altro diritto di proprietà intellettuale, in ogni caso anche se registrato o non registrato, inclusi tutte le loro applicazioni, i rinnovi o le estensioni di tali diritti, o di tutti i diritti simili o equivalenti o forme di tutela in ogni parte del mondo;

"**Interfaccia**" indica l'intranet e la piattaforma software utilizzati da AWIN per fornire i Servizi e qualsiasi funzionalità o datafeeds accessibili o resia disponibili tramite tale piattaforma;

"**Lead**" indica una registrazione generata per l'Advertiser nel Periodo di validità del Tracking, come registrato dal Codice Tracking;

"**Link**" indica un collegamento ipertestuale da uno Spazio promozionale a un URL dell'Advertiser;

"**Network**" indica la rete di promozione di publisher e advertiser gestita da AWIN e dalle Società del gruppo per agevolare, tra le altre cose, l'affiliazione e il performance marketing;

"**Network Fee**" indica il compenso da erogare ad AWIN o alle Società del gruppo, calcolato come un valore percentuale sulla base delle commissioni registrate ed eventuali bonus, o in base ad altri calcoli definiti da AWIN e da un Advertiser;

"**Prodotto**" indica un prodotto, un servizio o un altro elemento equivalente offerto da un Advertiser o su qualsiasi URL dell'Advertiser;

"**Termini del programma**" indica qualsiasi termine, condizione o altro requisito applicato da un Advertiser per la partecipazione al suo Programma dell'Advertiser;

"**Spazio promozionale**" indica qualsiasi inventario di advertising che compare sul Servizio del Publisher oppure i mezzi per distribuire i Materiali dell'Advertiser, messi a disposizione mediante il Servizio del Publisher;

"**Account del Publisher**" indica l'account del Publisher sull'Interfaccia;

"**Servizio del Publisher**" indica un sito web, un'applicazione o un servizio gestiti dal Publisher per promuovere gli advertiser o i loro prodotti;

"**Sale**" indica l'acquisto approvato di un Prodotto da parte di un utente durante la validità del Periodo Tracking, come riportato solo nel Codice Tracking;

“**Sub-Publisher**” indica il gestore di un sito web, di un’applicazione o di un servizio, che ha concordato con il Subnetwork di promuovere gli advertiser o i loro prodotti;

“**Subnetwork**” indica l’operatore di un network di marketing di altri publisher finalizzato, tra l’altro, a facilitare, affiliate e performance marketing, che ha sottoscritto il presente Accordo per entrare a far parte del Network con lo scopo di promuovere gli advertiser o i loro prodotti in veste di Publisher;

“**Sospensione**” “ indica la sospensione, da parte di AWIN o qualsiasi Società del gruppo AWIN, dell’erogazione dei Servizi al Publisher per un periodo di tempo, incluso quanto segue: (i) il divieto per il Publisher di accedere all’Interfaccia; (ii) la sospensione dei pagamenti altrimenti dovuti al Publisher; (iii) la cessazione del tracciamento delle Operazioni; (iv) la rimozione di ogni Materiale dell’Advertiser dal Servizio del Publisher. Il verbo “**Sospendere**”; in ogni sua accezione, sarà interpretato di conseguenza;

“**Durata**” indica la durata di questo Contratto a partire dalla Data Effettiva sino alla sua conclusione o alla scadenza del contratto ai sensi della clausola 14 oppure 17.5;

“**Codice Tracking**” indica il codice del software di AWIN (di volta in volta) utile per il tracciamento, tra le altre cose, del traffico web e delle Azioni;

“**Periodo di tracciamento**” indica il periodo di tempo per cui le Azioni di un Visitatore sono attribuite al Publisher e, ai sensi dei Termini del programma, generano Commissioni per il Publisher;

“**Periodo di validità**” indica il periodo di tempo per cui gli Advertiser possono approvare o rifiutare Sale e Lead e

“**Visitatore**” indica qualsiasi Persona che segue un Link.

2.2 In questo Contratto:

- 2.2.1 qualsiasi significato attribuito ai termini che compaiono nel Modulo di richiesta allegato si riferirà ai presenti Termini standard;
- 2.2.2 “**includere**” o “**inclusi**” non hanno limitazioni;
- 2.2.3 il singolare potrà riferirsi anche alla forma plurale o viceversa;
- 2.2.4 per “**persona**” si intende un individuo, una società, una partnership o un’impresa non costituita in una società;
- 2.2.5 uno statuto, ordine, regolamento oppure strumenti simili comprenderanno ogni tipo di modifica o sostituzione ad esso riferita; e
- 2.2.6 “**per iscritto**” e “**scritto**” comprendono email ma non fax.

2.3 Se vi fosse un conflitto tra il Modulo di richiesta e i Termini Standard prevarrà il Modulo di richiesta.

3. PARTECIPAZIONE NEL NETWORK E UTILIZZO DELL’INTERFACCIA

3.1 Fatta salva la conformità al presente Accordo da parte del Publisher, AWIN:

- 3.1.1 consentirà la partecipazione al Network da parte del Publisher nell'ambito dei suoi incarichi nello Spazio promozionale; e
- 3.1.2 garantirà al Publisher l'accesso all'interfaccia.
- 3.2 AWIN si riserva la facoltà di modificare ogni aspetto dell'Interfaccia a sua sola discrezione.
- 3.3 Alla Data di entrata in vigore, il Publisher s'impegna a:
 - 3.3.1 registrare un Account del Publisher; e
 - 3.3.2 nominare un Utente autorizzato come Amministratore dell'account del Publisher.
- 3.4 Ogni Account del Publisher può avere un solo Amministratore e deve disporre di un Amministratore in ogni momento. Ogni Account del Publisher può avere un ragionevole numero di Utenti autorizzati.
- 3.5 Tramite l'Interfaccia, l'Amministratore può, in qualsiasi momento, assegnare a un altro Utente autorizzato il proprio stato di Amministratore. L'assegnazione del ruolo di Amministratore non conferisce i diritti e gli obblighi del Publisher ai sensi del presente Accordo.
- 3.6 Nella misura consentita dall'Interfaccia, gli Utenti autorizzati possono essere autorizzati dall'Amministratore a visualizzare, oppure visualizzare e gestire, l'Account del Publisher agendo in nome e per conto di quest'ultimo. Gli Utenti autorizzati possono, in nome e per conto del Publisher, anche assegnare l'autorizzazione a visualizzare, oppure visualizzare e gestire, l'Account del Publisher a condizione di non concedere autorizzazioni di livello superiore a quelle da essi stessi detenute. In qualsiasi momento, l'Amministratore può revocare l'autorizzazione concessa a qualsiasi Utente autorizzato per visualizzare e/o gestire l'Account del Publisher.
- 3.7 Il Publisher concorda che:
 - 3.7.1 l'Amministratore è autorizzato ad agire legalmente in nome e per conto del Publisher;
 - 3.7.2 tutti gli Utenti autorizzati possono visualizzare, oppure visualizzare e gestire, l'Account del Publisher in conformità di qualsivoglia autorizzazione concessa sull'Interfaccia, che il Publisher s'impegna a tenere aggiornata;
 - 3.7.3 farà ogni ragionevole sforzo per garantire all'Amministratore e a tutti gli Utenti autorizzati:
 - (a) l'accesso all'Interfaccia a proprio nome e sotto il loro Account utente autorizzato; e
 - (b) la confidenzialità di ogni password.
- 3.8 Il Publisher deve:
 - 3.8.1 garantire il funzionamento corretto e la manutenzione di tutti i Link;
 - 3.8.2 fornire istruzioni chiare e complete agli Advertiser e ad AWIN riguardo ai Materiali dell'Advertiser che possono essere ragionevolmente richiesti ai fini della promozione di un Advertiser o dei relativi Prodotti in virtù del presente Accordo e

dei Termini del programma;

- 3.8.3 fornire agli Advertiser ragionevole accesso alle informazioni che ciascun Advertiser può richiedere per gestire il Programma dell'Advertiser;
- 3.8.4 restare il principale responsabile delle azioni e delle omissioni di tutti i Subpublisher.
- 3.9 AWIN non è responsabile per eventuali perdite o danni incorsi dal Publisher a causa della divulgazione della password di un Account utente autorizzato.
- 3.10 Il Publisher sarà il principale responsabile di ogni attività che si verifica negli Account utenti autorizzati e di tutti gli atti ovvero le omissioni di ogni Utente autorizzato.
- 3.11 Qualora il Publisher sospettasse che una terza parte abbia ottenuto un accesso non autorizzato ai dati di accesso, il Publisher sarà tenuto a informare immediatamente AWIN inviando un'e-mail all'indirizzo global-partnercompliance@awin.com o a qualsiasi altro indirizzo e-mail fornito dal Publisher di volta in volta.
- 3.12 AWIN può Sospendere o ritirare qualsiasi Account utente autorizzato a sua sola discrezione oppure su richiesta del Publisher.
- 3.13 In virtù del presente Accordo, AWIN AG o qualsiasi altra Società del gruppo AWIN può, in nome e per conto di AWIN:
 - 3.13.1 provvedere a ogni aspetto dei Network o dell'Interfaccia (ivi inclusa la concessione di sub-licenze e licenze, conformemente alla clausola 10);
 - 3.13.2 godere di ogni vantaggio ovvero esercitare ogni diritto;
 - 3.13.3 adempiere a ogni obbligo di AWIN.

4. MARKETING

- 4.1 Il Publisher può richiedere la promozione degli Advertiser o dei loro Prodotti a loro discrezione, richiedendo la partecipazione a un Programma dell'Advertiser. Gli advertiser possono approvare o meno tali richieste e rimuovere i publisher dai programmi advertiser in qualsiasi momento e a propria discrezione. Il Publisher può promuovere un Advertiser o i relativi Prodotti esclusivamente in virtù del presente Accordo e con la costante approvazione dell'Advertiser, a meno che non sia specificamente abilitato dall'uso corretto dell'Interfaccia.
- 4.2 Gli Advertiser possono applicare a loro discrezione i Termini del programma e apportare modifiche a tali termini, che entreranno in vigore al momento della notifica al Publisher; tale notifica potrà avvenire anche mediante pubblicazione sull'Interfaccia. Gli Advertiser possono modificare i rispettivi Termini del programma in qualsiasi momento. Ricade sul Publisher l'esclusiva responsabilità di garantire la conoscenza di ogni variazione ai Termini del programma.
- 4.3 Fatta salva la conformità al presente Accordo ed ai Termini del programma da parte del Publisher, nonché la costante approvazione del rispettivo Advertiser, AWIN fornirà al Publisher i Materiali dell'Advertiser.
- 4.4 AWIN non è, tuttavia, obbligata a rivedere i Materiali dell'Advertiser né a verificarne la

liceità ovvero accuratezza. Un Publisher ammesso al Programma dell'Advertiser può pubblicare i Materiali dell'Advertiser tramite il proprio Servizio Publisher a sua discrezione, e utilizzarli esclusivamente nella misura consentita dal presente Accordo e dai Termini del programma.

- 4.5 AWIN può, su richiesta del rispettivo Advertiser ovvero a sua sola discrezione, disattivare qualsiasi Link.
- 4.6 Il Publisher s'impegna a rimuovere immediatamente ogni eventuale Materiale dell'Advertiser dal Servizio del Publisher, dietro richiesta dell'Advertiser o di AWIN.
- 4.7 AWIN farà ogni ragionevole sforzo per assicurare che gli Advertiser rispettino ogni termine e condizione ovvero altri requisiti applicati dal Publisher per la promozione degli Advertiser o dei rispettivi Prodotti.

5. TRACCIAMENTO E CONVALIDA

- 5.1 Il Codice di tracciamento e i Termini del programma saranno l'unica base per la registrazione e la determinazione di Azioni e Commissioni e per le attività di tracciamento. Ai sensi del presente Accordo, non è ammesso l'utilizzo di alcun altro mezzo di registrazione e/o tracking o identificazione di Azioni e Commissioni, a prescindere da qualsiasi altro eventuale accordo o altra disposizione contrari, esistenti tra il Publisher e qualsiasi Advertiser.
- 5.2 Sale e Lead saranno attribuiti al Publisher esclusivamente laddove il Codice di tracciamento registri che il Publisher è responsabile del più recente riferimento del Visitatore sull'URL dell'Advertiser prima di ogni specifico Lead o Sale, a meno che non sia stato espressamente concordato tra le parti o non sia stato altrimenti specificato dall'Advertiser nei rispettivi Termini del programma, e in ogni caso in merito a qualsiasi comunicazione relativa alla "gerarchia dei cookie" o "gerarchia delle commissioni".
- 5.3 Gli Advertiser possono approvare o respingere Sale e Lead a loro propria discrezione, conformemente ai Termini del programma applicabili.

6. AZIONI, COMMISSIONI E BONUS

- 6.1 L'importo di eventuali Commissioni è quello visualizzato nell'Interfaccia. Le Commissioni CPA rispetto alle Sale approvate saranno determinate:
 - 6.1.1 come percentuale del prezzo d'acquisto del o dei Prodotti oggetto della Sale approvata, come indicato nell'Interfaccia; oppure
 - 6.1.2 come importo fisso, indipendente dal prezzo d'acquisto del o dei Prodotti oggetto della Sale approvata, come indicato nell'Interfaccia.
- 6.2 Gli Advertiser possono variare l'importo della Commissione offerta, dietro notifica ai Publisher. AWIN farà ogni ragionevole sforzo per assicurarsi che le riduzioni applicate dall'Advertiser all'importo delle Commissioni offerte diventino effettive sette (7) giorni dopo la notifica.
- 6.3 I Bonus possono essere concordati tra il Publisher e gli Advertiser a loro discrezione, e devono essere elaborati tramite l'Interfaccia.
- 6.4 Le Commissioni e i Bonus saranno esigibili unicamente per fatturazione e pagamenti:

- 6.4.1 quando AWIN riceve dall'Advertiser il pagamento corrispondente alla specifica Azione; e
 - 6.4.2 conformemente alle Operazioni eseguite in virtù del presente Accordo e qualsiasi Termine del programma pertinente.
- 6.5 Senza pregiudicare alcun altro diritto o rimedio di AWIN, qualora nutra ragionevoli sospetti che eventuali Commissioni corrisposte in virtù del presente Accordo siano state generate in violazione dello stesso, AWIN potrà, di volta in volta, prelevare o dedurre dette Commissioni da qualsiasi pagamento futuro dovuto dal Publisher o da qualsiasi fondo detenuto sull'account del Publisher (sia in virtù del presente Accordo sia di qualsivoglia altro accordo intercorso tra AWIN e il Publisher). Detta deduzione costituirà una stima preliminare ufficiale della perdita incorsa da AWIN come risultato del pagamento della Commissione in violazione del presente Accordo.

7. FATTURAZIONE E PAGAMENTI

- 7.1 Il Deposito d'iscrizione sarà rimborsato al Publisher al primo pagamento di qualsiasi Commissione.
- 7.2 AWIN pagherà al Publisher:
 - 7.2.1 le Commissioni, in riferimento a ogni Sale approvata, ogni Lead approvato, ogni Click o mille (1.000) Ad Impression; e
 - 7.2.2 i Bonus concordati tra il Publisher e gli Advertiser.
- 7.3 Il pagamento di Commissioni e Bonus può essere soggetto ad eventuali Termini dell'Advertiser.
- 7.4 I documenti di autofatturazione per Commissioni e Bonus sono accessibili al Publisher tramite l'Interfaccia. L'autofatturazione sarà implementata come segue:
 - 7.4.1 il Publisher accetta di non emettere fatture per le Commissioni e i Bonus generati in virtù del presente Accordo;
 - 7.4.2 AWIN può fornire una copia del presente Accordo alle autorità fiscali locali al fine di rendere noti gli accordi di autofatturazione intercorsi tra AWIN e il Publisher;
 - 7.4.3 il Publisher notificherà tempestivamente a AWIN l'eventuale trasferimento di una parte della sua attività in base al principio della continuità aziendale;
 - 7.4.4 il Publisher aggiornerà immediatamente e come necessario l'Interfaccia se:
 - (a) annulla la propria registrazione ai fini IVA; o
 - (b) modifica il numero di partita IVA, a prescindere dal motivo;
 - 7.4.5 AWIN può affidare a terzi fornitori di servizi l'incarico di amministrare l'emissione dei documenti di autofatturazione in virtù del presente Accordo.
- 7.5 AWIN pagherà tutte le fatture emesse con l'auto-fatturazione fatto salvo quanto segue:
 - 7.5.1 il raggiungimento di eventuali soglie minime di pagamento di volta in volta stabilite da AWIN;

- 7.5.2 la completezza, correttezza e accuratezza delle informazioni bancarie e fiscali del Publisher visualizzate sull'Interfaccia;
 - 7.5.3 la fornitura di ogni eventuale informazione supplementare ragionevolmente richiesta da AWIN relativamente alla residenza o posizione del Publisher;
 - 7.5.4 il pagamento non sarà soggetto a procedure di audit interne né revisioni sulla "qualità del network".
- 7.6 Tutti i pagamenti avverranno sul conto bancario indicato dal Publisher nella sezione "Dettagli di pagamento" del rispettivo Account del Publisher nell'Interfaccia. AWIN non è tenuta ad adottare misure volte a verificare l'accuratezza dei dati bancari forniti dal Publisher. L'applicazione di eventuali aggiornamenti dei dati bancari può richiedere fino a due (2) Giorni feriali.
- 7.7 Tutti gli importi pagabili ai sensi di questo Contratto saranno esclusi da IVA che, se applicabile, dovrà essere aggiunta con percentuale corretta. L'IVA dovrebbe essere versata dalla Parte tenuta al pagamento ai sensi della legge in vigore. Qualora i pagamenti relativi al presente Accordo siano soggetti a ritenute d'acconto, AWIN si riserva il diritto di dedurre l'importo appropriato dai pagamenti versati al Publisher. Le parti concordano di collaborare per ridurre eventuali ritenute d'acconto e, su richiesta, forniranno i documenti necessari per ogni riduzione, esenzione, rimborso o deduzione della ritenuta d'acconto.
- 7.8 Tutti gli importi esigibili saranno corrisposti nella valuta in cui gli Advertiser percepiscono le rispettive Commissioni. Eventuali costi per il cambio di valuta ovvero le perdite conseguenti alle fluttuazioni del tasso di cambio saranno a carico del Publisher. Ad esempio, il Publisher può selezionare una valuta di pagamento diversa nell'Account del Publisher. In tal caso, AWIN corrisponderà l'importo originario nella valuta originaria tramite un fornitore di servizi di terze parti, che si occuperà quindi di convertire la valuta e trasferire il pagamento convertito sul conto bancario indicato dal Publisher. Il tasso di conversione usato per tali conversioni sarà inferiore rispetto a quello ufficiale degli istituti bancari per coprire il costo del servizio.
- 7.9 Il Publisher ripagherà tempestivamente gli importi a lui versati per errore o non conformi ai diritti del Publisher in virtù del presente Accordo.
- 7.10 Qualsiasi pagamento di Commissioni o Bonus erogato in difetto dovrà essere segnalato immediatamente ad AWIN. Ai sensi della clausola 6.4, qualsiasi pagamento di Commissione o Bonus erogato in difetto notificato ad AWIN entro 12 mesi dall'avvenuto errore di pagamento verrà rettificato. Con il presente Accordo, il Publisher rinuncia al proprio diritto di recuperare qualsiasi pagamento di Commissioni o Bonus erogato in difetto che il Publisher non abbia riportato ad AWIN entro 12 mesi dall'avvenuto errore di pagamento.7.8

8. RELAZIONE DEL PUBLISHER CON GLI ADVERTISER

- 8.1 La partecipazione del Publisher al Network non dà luogo ad alcun contratto tra il Publisher e gli Advertiser.
- 8.2 Nell'ambito del presente Accordo, il Publisher non potrà, direttamente o indirettamente concludere o provare a concludere alcun accordo, intesa o qualsivoglia forma contrattuale (espressa o implicita) con qualsiasi Advertiser in cui i pagamenti vengano effettuati al Publisher in relazione a qualsiasi servizio di marketing (inclusi, senza limitazione alcuna, affiliate marketing, display marketing, marketing programmatico, search engine marketing, e-mail marketing e click-to-call marketing) diversi dal presente Accordo, senza il previo

consenso scritto da parte di AWIN.

9. GARANZIE E INDENNITÀ

- 9.1 Ogni parte garantisce e si impegna con l'altra per la Durata del Contratto che:
- 9.1.1 essa ha pieni poteri e autorità per stipulare questo Contratto;
 - 9.1.2 di detenere ogni licenza e approvazione necessaria per l'adempimento dei propri obblighi di cui al presente Accordo;
 - 9.1.3 essa adempirà ai suoi obblighi ai sensi di questo Contratto a rispetto delle leggi applicabili e utilizzando ragionevole diligenza e cura; e
 - 9.1.4 essa non farà alcuna rivelazione o dichiarazioni false, fuorvianti o denigratorie riguardanti l'altra parte.
- 9.2 Per tutta la Durata, il Publisher garantisce a AWIN quanto segue:
- 9.2.1 né il Publisher né alcuno dei suoi amministratori o azionisti hanno partecipato a un accordo risolto da AWIN o da una Società del gruppo AWIN per violazione;
 - 9.2.2 nessun amministratore o azionista del Publisher è stato amministratore o azionista di una società (ovvero altra entità) che ha partecipato a un accordo risolto da AWIN o una Società del gruppo AWIN per inadempimento e/o violazione da parte di tale società;
 - 9.2.3 tutte le informazioni sul Publisher contenute nel Modulo di richiesta o nell'Interfaccia sono complete, autentiche, accurate e non fuorvianti e saranno mantenute sempre aggiornate;
 - 9.2.4 le azioni di marketing di qualsiasi Advertiser o suoi Prodotti saranno conformi a tutti gli Standard di advertising e alla Normativa sui dati;
 - 9.2.5 il Servizio del Publisher sarà gestito in conformità di tutte le leggi vigenti (inclusi gli Standard di advertising e la Normativa sui dati);
 - 9.2.6 la sistematica conformità al Codice di condotta;
 - 9.2.7 la conformità a tutte le normative fiscali vigenti;
 - 9.2.8 che manterrà il controllo finale sull'erogazione del Servizio del Publisher;
 - 9.2.9 non utilizzerà l'interfaccia se non in conformità ai termini delle licenze concesse ai sensi della clausola 10, né utilizzerà l'interfaccia o parte di essa per costruire un prodotto o un servizio in concorrenza con l'interfaccia o parte di essa;
 - 9.2.10 di essere titolare o licenziatario autorizzato di qualsivoglia Diritto di proprietà intellettuale che compare sul Servizio del Publisher e che nessuna porzione del Servizio del Publisher infrange i diritti di terzi; e
 - 9.2.11 tutti i Materiali dell'Advertiser saranno riprodotti con accuratezza e fedeltà.
- 9.3 Il Publisher s'impegna a difendere, manlevare e tenere indenne AWIN AWIN (inclusi i suoi dirigenti, dipendenti, agenti o appaltatori) da qualsivoglia richiesta di risarcimento, costo,

danno, perdita, responsabilità e spesa (ivi incluse spese legali) in correlazione a ogni pretesa, azione, processo o procedure legali mosse contro AWIN AWIN e dovute o correlate in qualsiasi modo a eventuali violazioni commesse dal Publisher rispetto alle garanzie di cui alle clausole 9.1 e 9.2.

10. PROPRIETÀ INTELLETTUALE

- 10.1 AWIN concede al Publisher, per la durata della sua partecipazione al Programma dell'Advertiser, una sub-licenza internazionale, revocabile, non esclusiva, non trasferibile e gratuita sulla pubblicazione dei Materiali dell'Advertiser, non modificabili, sul Servizio del Publisher negli Spazi promozionali, e tanto nella misura necessaria a consentire al Publisher di promuovere il rispettivo Advertiser e i suoi Prodotti sul Network, conformemente all'Accordo e ai Termini del programma.
- 10.2 Una sub-licenza concessa a un Subnetwork secondo la clausola 10.1 sarà ulteriormente trasferibile dal Subnetwork ai Subpublisher secondo termini equivalenti a quelli di cui alla clausola 10.1, previa autorizzazione scritta di AWIN.
- 10.3 Una sub-licenza concessa da un Subnetwork conformemente alla clausola 10.2 non potrà essere ulteriormente trasferita dal Subpublisher senza previa autorizzazione scritta di AWIN.
- 10.4 AWIN concede al Publisher una licenza internazionale non esclusiva, non trasferibile e gratuita sull'utilizzo dell'Interfaccia nella misura necessaria al Publisher per partecipare al Network e adempiere ai propri obblighi posti in essere dal presente Accordo.
- 10.5 Il Publisher s'impegna a non modificare né tentare di modificare o disassemblare (reverse engineering) l'Interfaccia o il Codice di tracciamento e di non creare né tentare di creare opere derivate da essi.
- 10.6 Ogni parte si riserva ogni diritto, titolarità e interesse su ogni suo Diritto di proprietà intellettuale acquisito su licenza in virtù della presente clausola 10 o sorto nel corso del presente Accordo o ancora creato dall'esecuzione del Codice di tracciamento.
- 10.7 Il Publisher s'impegna a utilizzare le informazioni e i dati ottenuti dal Network e correlati alla partecipazione allo stesso esclusivamente ai fini del presente Accordo. È vietato ogni utilizzo volto a qualsiasi altra finalità ovvero ogni divulgazione di tali informazioni e dati.
- 10.8 Ciascuna parte può identificare la controparte in elenchi di affiliati o clienti e può utilizzare il nome e il logo della controparte in materiali e presentazioni di marketing. Ogni altro utilizzo richiede il previo consenso scritto della controparte.
- 10.9 The Publisher shall make available to AWIN all requested information in respect of its use of the Interface, including, on at least 30 days prior written notice and during normal business hours, permitting AWIN or any relevant licensor of AWIN, or any of their auditors or advisors, to attend the Publisher's premises in order to inspect the Publisher's systems and records to the extent determined by AWIN or any relevant licensor to be necessary to demonstrate the Publisher's use of the Interface complies with the terms of this Agreement.

11. RISERVATEZZA

- 11.1 Ogni parte userà solo Informazioni Riservate per beneficiare dei suoi diritti o per rispettare i suoi obblighi ai sensi di questo Contratto. Eccetto per quanto indicato nel Contratto, nessuna parte divulgherà alcuna Informazione Riservata. Le Informazioni Riservate devo

essere trattate in modo confidenziale.

- 11.2 Gli obblighi di riservatezza in questo Contratto non saranno applicabili alle Informazioni Riservate nella misura che:
- 11.2.1 sono di pubblico dominio (non risultante da una violazione a questo Contratto);
 - 11.2.2 si può dimostrare che derivino da uno sviluppo indipendente della parte ricevente;
 - 11.2.3 sono pubblicate sull'Interfaccia nell'ambito dell'implementazione del presente Accordo e in conformità al presente Accordo;
 - 11.2.4 devono essere comunicate ai sensi della legge o con un'ordinanza del tribunale.
- 11.3 AWIN si riserva il diritto di divulgare le Informazioni confidenziali alle Società del gruppo AWIN.
- 11.4 La presente clausola resterà valida per cinque (5) anni successivi allo scioglimento dell'Accordo.

12. PROTEZIONE DATI E COOKIES

- 12.1 AWIN e il Publisher rispetteranno i rispettivi obblighi ai sensi del Regolamento sui dati e in conformità agli allegati applicabili a questi Termini standard relativi al trattamento dei dati.

13. LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ

- 13.1 Questa clausola 13 sancisce la completa responsabilità di AWIN, delle Società del Gruppo e degli agenti delegati in relazione al presente Accordo. Sono escluse le richieste di risarcimento se non specificato diversamente dalla clausola 13.
- 13.2 AWIN non sarà responsabile per eventuali perdite subite dal Publisher qualora AWIN sia impossibilitata ad adempiere agli obblighi di cui al presente Accordo da atti ovvero omissioni del Publisher.
- 13.3 Nulla di quanto dichiarato nel presente Accordo limita o esclude la responsabilità di AWIN in caso di lesioni mortali, che minino l'integrità fisica o della salute o in caso di frodi, dichiarazioni ingannevoli o responsabilità previste per legge.
- 13.4 AWIN non sarà responsabile nei confronti del Publisher per: perdita di profitto, affari, avviamento, presunti risparmi, merci, contratti, utilizzo ovvero perdita di dati; perdite derivanti da atti oppure omissioni di un Advertiser; o per eventuali perdite, costi, danni, oneri o spese puramente economici, derivati, indiretti e speciali.
- 13.5 Oltre alla clausola 13.3, niente nel presente Accordo limita o esclude la responsabilità di AWIN in caso di colpa grave, dolo o responsabilità oggettiva.
- 13.6 Nel caso di danni materiali o perdite finanziarie causate da negligenza, AWIN e le Società del gruppo saranno responsabili unicamente in caso di violazione materiale degli obblighi contrattuali e tale responsabilità dovrà essere limitata all'ammontare dei danni prevedibili e tipici per la tipologia del contratto al momento della conclusione del Contratto. Nella presente clausola, per "obblighi contrattuali materiali" si intendono quegli adempimenti che caratterizzano il contratto e su cui fa affidamento il Publisher.

- 13.7 Le parti concordano che l'importo dei danni prevedibile e tipico per la tipologia di contratto, ai sensi della clausola 13.6 si limita all'ammontare della Network Fee ricevuta da AWIN da parte degli Advertiser in relazione alle Commissioni nel corso dei 12 mesi precedenti alla data della presentazione del reclamo.
- 13.8 Qualora AWIN non fosse in grado di garantire qualsiasi disposizione prevista nelle clausole da 13.9.1 a 13.9.9, AWIN sarà ritenuta responsabile unicamente nel caso in cui avesse potuto, senza riuscirci, evitare o ridurre il danno con conseguente dolo o responsabilità oggettiva. Qualora AWIN non fosse in grado di garantire qualsiasi disposizione prevista nelle clausole 13.9.1 e 13.9.9 e di evitare o ridurre il danno a causa di una sua negligenza lieve, la responsabilità di AWIN verrà disciplinata dalle clausole 13.6 e 13.7.
- 13.9 Il Network, l'Interfaccia, il Codice di tracciamento, la loro fruizione e i risultati di tale fruizione sono erogati nel loro stato di fatto ("così come sono"/"as is"), nella massima misura consentita dalla legge. AWIN non riconosce qualsiasi garanzia espressa o implicita, incluse le garanzie di qualità soddisfacente e idoneità a uno specifico scopo, che possano essere implicate da Network, Interfaccia, Codice di tracciamento, la relativa fruizione e il suo risultato. Le prestazioni del Network, il Codice di tracciamento e l'Interfaccia si basano su terze parti esterne al controllo di AWIN e, in particolare, la manutenzione degli Advertiser per la corretta integrazione del Codice di tracciamento negli URL degli Advertiser. AWIN specificamente dichiara di non poter garantire:
- 13.9.1 l'utilizzo e l'impiego continuato e senza errori del Network, dell'Interfaccia o del Codice di Tracking;
 - 13.9.2 che il Codice di tracciamento sia correttamente integrato negli URL degli Advertiser;
 - 13.9.3 che il Codice di tracciamento registri accuratamente le Azioni in ogni dato momento;
 - 13.9.4 i Materiali dell'Advertiser, inclusa qualsiasi garanzia di conformità del materiale dell'Advertiser rispetto agli Standard di advertising;
 - 13.9.5 l'eliminazione di tutti i difetti;
 - 13.9.6 l'assenza di virus e codici dannosi dal Network, Interfaccia o Codice di Tracking;
 - 13.9.7 che tutti i metodi di sicurezza impiegati sono sufficienti;
 - 13.9.8 In relazione a qualsiasi Advertiser o alla sua tecnologia e a terze parti o alla loro tecnologia; e
 - 13.9.9 la correttezza, l'accuratezza e l'affidabilità.

14. SOSPENSIONE E SCIoglIMENTO DEL RAPPORTO

- 14.1 Il presente Accordo decorrerà alla Data di entrata in vigore e proseguirà fino alla scadenza e/o scioglimento conformemente ai presenti termini.
- 14.2 Ogni parte potrà recedere dall'Accordo per qualsivoglia motivo con preavviso di trenta (30) giorni alla controparte.
- 14.3 Fermo restando ogni altro diritto concesso o soluzione, una parte può rescindere il Contratto immediatamente previo preavviso scritto inviato all'altra parte se:

- 14.3.1 violazione materiale del presente Accordo commessa dalla controparte;
 - 14.3.2 l'altra parte si dichiara impossibilitata a pagare i suoi debiti; vengono fatti passi per chiudere o nominare un amministratore per l'altra parte; una parte terza viene investita del diritto di nominare un destinatario dei beni dell'altra parte; l'altra parte negozia con tutti o con una parte dei suoi creditori o propone o trova un compromesso con loro; si verifica un evento simile.
- 14.4 AWIN potrà risolvere il presente Accordo oppure Sospendere il Publisher con decorrenza immediata a mezzo notifica scritta qualora il Publisher:
- 14.4.1 non acceda all'Account del Publisher per un periodo di sei (6) mesi oppure non generi alcuna Commissione per un periodo di sei (6) mesi;
 - 14.4.2 sia ragionevolmente sospettato da AWIN di avere violato:
 - (a) qualsiasi garanzia presente nelle clausole 9.1 e 9.2;
 - (b) i Termini del programma di un Advertiser;
 - (c) una parte del Codice di condotta.
- 14.5 AWIN si riserva la facoltà di risolvere con decorrenza immediata il presente Accordo dietro notifica scritta se il Publisher subisce un Cambiamento di controllo.

15. CONSEGUENZE DELLA SOSPENSIONE E SCIoglimento DEL RAPPORTO

- 15.1 Durante qualsiasi periodo di Sospensione:
- 15.1.1 al Publisher non è consentito l'accesso all'Interfaccia;
 - 15.1.2 tutte le licenze saranno Sospese e il Publisher è obbligato a rimuovere immediatamente dal Servizio del Publisher ogni Materiale di advertising;
 - 15.1.3 AWIN può disattivare tutti i Link e rimuovere dal Servizio del Publisher tutti i Materiali dell'Advertiser (nella misura consentita); e
 - 15.1.4 non saranno corrisposti pagamenti al Publisher.
- 15.2 Alla rescissione del Contratto:
- 15.2.1 saranno concluse tutte le licenze e il Publisher sarà obbligato a rimuovere immediatamente dal Servizio del Publisher ogni Materiale di advertising;
 - 15.2.2 AWIN può disattivare tutti i Link e rimuovere dal Servizio del Publisher tutti i Materiali dell'Advertiser (nella misura consentita);
 - 15.2.3 ogni parte restituirà oppure, a scelta della controparte, distruggerà tutte le Informazioni confidenziali in suo possesso entro cinque (5) Giorni feriali; e
 - 15.2.4 a meno che lo scioglimento non avvenga a opera di AWIN ai sensi delle clausole 14.3 o 14.4, AWIN pagherà tutte le Commissioni o i Bonus in sospeso dovuti al Publisher;
 - 15.2.5 da parte di AWIN ai sensi delle clausole 14.3 o 14.4, tutte le Commissioni non

pagate alla data dello scioglimento oppure accantonate dopo la data dello scioglimento decadranno irrevocabilmente. Il Publisher rinuncia a qualsiasi diritto o facoltà di recuperare detti Bonus e Commissioni da AWIN.

- 15.3 La rescissione di questo Contratto non avrà alcun effetto sui diritti e i rimedi esistenti.
- 15.4 Le clausole 1, 2, 5, 6, 7, 10.5, 10.6, 11, 12, 13, 15, 16 e 17 avranno efficacia anche in seguito alla conclusione del presente Accordo.

16. COMUNICAZIONI

- 16.1 Le comunicazioni previste da questo Contratto saranno date per iscritto e:
 - 16.1.1 visualizzati da AWIN sull'Interfaccia;
 - 16.1.2 consegnati a mano dal Publisher oppure inviati a mezzo posta prioritaria o raccomandata A/R a AWIN presso la sua sede legale;
 - 16.1.3 consegnati a mano da AWIN oppure inviati a mezzo posta prioritaria o raccomandata A/R al Publisher all'indirizzo che questi ha indicato per le notifiche nel Modulo di richiesta (o altro indirizzo, come specificato sull'Account del Publisher); oppure
 - 16.1.4 inviati da AWIN al Publisher tramite e-mail all'indirizzo e-mail specificato per le notifiche nel Modulo di richiesta (o altro indirizzo e-mail specificato per le notifiche nell'Account del Publisher).
- 16.2 Un avviso visualizzato da AWIN sull'Interfaccia sarà considerato come ricevuto nel momento in cui viene visualizzato (oppure, se visualizzato fuori dall'orario di lavoro, alle ore 9.00 del primo Giorno feriale successivo alla visualizzazione). Una comunicazione consegnata a mano si considera ricevuta al momento della consegna (o se la consegna non è in orario di lavoro, alle ore 9.00 del primo Business Day dopo la consegna). Una comunicazione correttamente indirizzata e spedita per posta prioritaria o come raccomandata con ricevuta di ritorno si considera ricevuta due Business Day dopo l'invio. Un avviso inviato per e-mail sarà considerato come ricevuto all'orario di trasmissione indicato nei record del mittente (oppure, se inviato fuori dall'orario di lavoro, alle ore 9.00 del primo Giorno feriale successivo all'invio).

17. GENERALE

- 17.1 AWIN si riserva il diritto di modificare i termini del presente Accordo previo avviso di quattordici (14) giorni al Publisher.
- 17.2 Determinate funzionalità o servizi offerti da AWIN o da terze parti potrebbero essere soggetti a condizioni aggiuntive. Tali condizioni saranno comunicate prima della fornitura di tali funzionalità o servizi, anche attraverso la visualizzazione nell'Interfaccia.
- 17.3 AWIN può compensare eventuali debiti del Publisher con eventuali debiti di AWIN.
- 17.4 L'adempimento delle clausole 3.11, 4.6, 7.4.3, 7.4.4, 7.9, 15.1.2 e 15.2.1 rappresenta un fattore fondamentale del presente Accordo.
- 17.5 Nessuna parte sarà ritenuta responsabile per qualsiasi violazione al Contratto causata da

circostanze al di fuori di ogni ragionevole controllo (un “**Evento di Forza Maggiore**”). Se l’Evento di Forza Maggiore si protraesse per sei mesi, la parte non interessata da questo potrà chiedere la terminazione del Contratto previo preavviso scritto di 30 giorni all’altra parte.

- 17.6 Il Publisher non può assegnare né trasferire, parzialmente o meno, i propri diritti o obblighi contrattuali senza previa autorizzazione scritta di AWIN. AWIN può trasferire o sub-appaltare i propri diritti oppure obblighi contrattuali, anche a una Società del gruppo AWIN.
- 17.7 Nessuna parte di questo Contratto costituisce una partnership o joint venture tra le parti, né costituisce una parte l’agente dell’altro. Nessuna parte ha l’autorità a vincolare l’altra.
- 17.8 Una Persona estranea al presente Accordo non avrà alcun diritto in virtù dello stesso o in relazione ad esso.
- 17.9 Una copia di questo contratto in forma e/o trasmessa elettronicamente deve essere considerata come vincolante ed ha pieno effetto e forza legale.
- 17.10 Questo Contratto rappresenta un accordo scritto tra le parti in relazione all’oggetto, escluso quanto stabilito da United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods.
- 17.11 Il presente Accordo è disciplinato dal diritto della Repubblica Federale Tedesca e il foro competente è quello di Berlino.
- 17.12 Il Publisher è a conoscenza del fatto che il presente Accordo è stato redatto originariamente in lingua inglese. Il Publisher dichiara di essere a conoscenza ed accetta il fatto che, in caso di discrepanze o divergenze di interpretazione tra la versione inglese e la versione italiana, la versione inglese farà fede.